

instruction manual

**Bedienungsanleitung
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania
uputa za uporabu**



TF DCM 30



SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1. • Bild 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

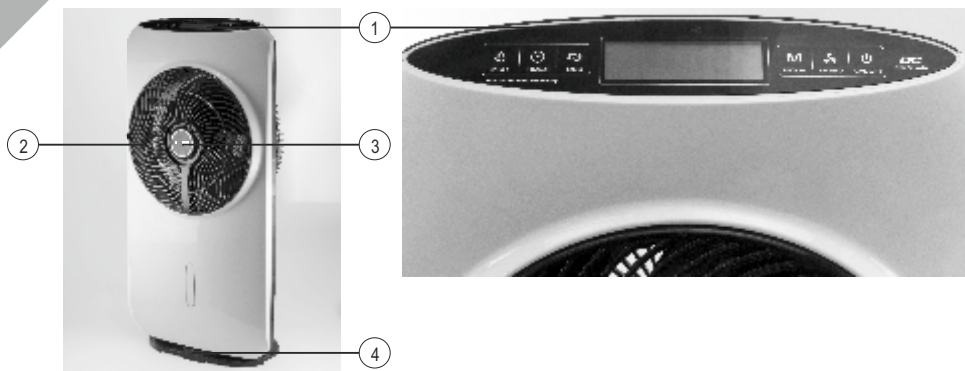


figure 2. • Bild 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika

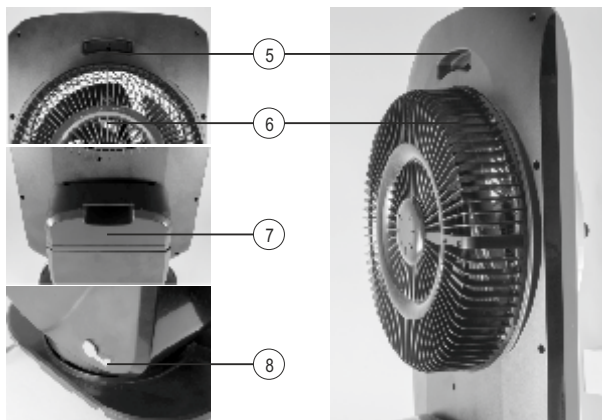
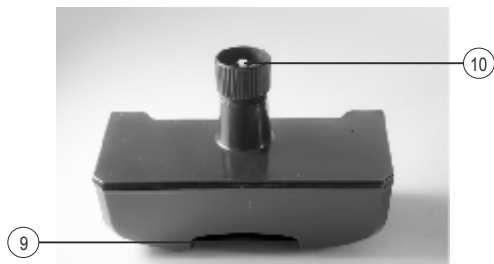


figure 3. • Bild 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • rys. 3. • 3. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use.

Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNINGS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit! **2.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can cause an accident. **3.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! **4.** Operate only under constant supervision! **5.** Do not operate unattended in the presence of children! **6.** Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)! **7.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! **8.** It is PROHIBITED to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m³), such as elevators! **9.** Leave at least a distance of 1 m from the wall, curtain, and other cloths before the humidifier fan! **10.** Fill the water tank of the humidifier only with clean ionized, or distilled water, which must not be hotter than 40 °C. **11.** Never tilt the device if filled with water, move it carefully so the water does not spill out. **12.** Always remove power from the appliance before relocating it! **13.** When ot planning to use the unit for extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet! Drain the water tank. **14.** Only move the unit with the recessed carrying handle! **15.** If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and unplug the power plug! **16.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings. **17.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! **18.** Power off the unit by unplugging it prior to cleaning! **19.** Do not touch the unit or its power cable with wet hands! **20.** The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets! **21.** Unwind the power cable completely! **22.** Do not lead the power cable ont he device! **23.** Do not lead the power cable under carpet, doormat, etc.! **24.** The appliance should be placed such a way to allow easy access and removal of the power plug! **25.** Lead the power cable such a way to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! **26.** The unit is intended for personal use, no industrial use is permitted!

INSTALLING THE DEVICE

1. After unpacking check, that the device is not damaged. Do no install a damaged device.
2. Leave at least a distance of 1 m from the wall, curtain, and other cloths before the humidifier fan!
3. Lift out the water tank (7) from the appliance. Turn it so the closing cap is upwards, and unscrew the closing cap. Be careful so the silicon gasket does not fall out from the closing cap.
4. Fill the water tank. Use ionized water which must not be hotter than 40 °C.
5. Check, that the water drain plug is in its place!
6. Put the water tank back to its place.
7. Put a CR2025 button battery in the remote control.
8. The device can now be connected to the mains.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

FEATURES

Humidifier fan with extra functions • Touch control panel • LCD display with blue backlight • every function can be remote controlled • adjustable fan, 8 stages • normal, natural wind, night and ECO mode • can be switchable on or off independently from the fan, adjustable humidification, 2 stages • 1,6 L water tank, 8-12 h humidification • oscillation (75°) • 9 hour fan shutdown timer • room temperature display (°C) • on or off switchable background light, and indicator sound

FIGURE 1:

1. touch panel • 2. protective grid • 3. humidifier discs • 4. base

FIGURE 2.

5. recessed carrying handle • 6. backside protective grid • 7. detachable water tank • 8. water drain plug

FIGURE 3.

9. recessed carrying handle • 10. closing cap with valve

DEVICE FEATURES AND USAGE

Connect the device to a standard 230 V~ / 50 Hz mains socket.

The device now emits a short beep sound. TH room temperature is displayed on the display.

When pressing the **ON/OFF** button the fan starts in **NORMAL**, stage 1, later it starts with the last used mode and stage. To turn it off press the same button.

With the **SPEED** button the speed of the fan can be chosen, in 8 stages. The ECO mode does not allow to modify the speed of the fan, it is set by the device according to the temperature in the environment.

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

With the **MODE** button the **NORMAL**, natural wind (**NATURAL**), sleep (**SLEEP**) or economical (**ECO**) mode can be chosen.

With the **OSC** button the right – left oscillating movement of the fan can be turned on or off.

With the **TIMER** button a timeframe of 1 to 9 hours can be chosen, after which the device shuts down. The fan speed setting, and the remaining time alternate on the display in 5 second intervals. The timer displays in full hours.

With the **MIST** button the ultrasonic cold humidifying can be started, which can be set in 2 stages. The humidifying can be switched independently from the fan. The switched stage is displayed on the display with **MIST MIN** (low stage) or **MIST MAX** (high stage) label. If the water spills from the water tank, both labels are displayed simultaneously and a beeping sound is heard. At the same time the function shuts down.

Before filling the water tank cut the device from the mains by pulling out the mains plug! Fill the water tank by following step 3-6 in the **INSTALLING THE DEVICE** section.

ADDITIONAL FEATURES

The **backlighting** and the **sound of the buttons** can be switched on or off with the **LIGHT** and **VOICE** buttons on the remote control respectively. During use, if no intervention is made to it for 1,5 minutes, the display turns off.

- After it turns off, in standby mode the device displays the room temperature, in °C, without backlighting

CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!

2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!

3. Remove the water tank and the freezer pack. By loosening the water drain screw drain the water from the device. Clean the inside of the device with a dry, lint-free cloth.

TROUBLESHOOTING

Cause	Possible solution
The fan does not turn on	Check the power supply!
The fan does not react to the remote controls signals	The range of the remote control is max. 5 m! Change the batteries in the remote control.
The humidification does not work	Fill the water tank with ionized water.



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply:	230 V ~ / 50 Hz
Appliance protection class:	II.
Blade diameter	30 cm
Water tank volume:	1,6 L
Length of power cable:	1,45 m
Dimensions:	39 x 80 x 23 cm
Weight if empty:	5,4 kg
Remote ctávírányító tápellátása:	CR2025 button battery, included
Maximum fan - air mass volume	F = 46,94 m³/min
Fan input power.	P = 24,7 W
Service value.	SV = 1,90 (m³/min)/W
Power consumption during standby	P _{sb} = 0,74 W
Fan acoustic power level.	L _{WA} = 58,8 dB(A)
Maximum air speed	c = 3,43 m/sec
Service value standard	IEC 60879:1986+(corr. 1992)



Vor Inbetriebnahme des Heizungsgerätes lesen Sie zur sicheren Anwendung alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie diese Bedienungsanleitung auf!

Dieses Gerät kann von Personen, die verminderte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, sowie ferner von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren nur in dem Fall verwendet werden, wenn die Verwendung unter Aufsicht erfolgt oder sie hinsichtlich der Verwendung des Gerätes unterwiesen werden, sowie die bei der sicheren Verwendung entstehenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen die Reinigung des Gerätes oder die Benutzer-Wartung ausschließlich unter Aufsicht durchführen.

WARNUNGEN

1. Überprüfen, ob das Gerät beim Transport beschädigt wurde! **2.** Das Gerät darf nicht zusammen mit einem Programmschalter, Zeitschalter oder eigenständigen ferngesteuerten Anlagen usw. betrieben werden, welche das Gerät selbständig einschalten könnten, weil etwaige Abdeckung oder unsachgemäße Aufstellung des Gerätes einen Unfall verursachen könnten. **3.** Das Gerät darf nicht in Räume benutzt werden, wo sich entzündliche Dämpfe oder explosive Pulvern freisetzen könnten. Nicht in entzündlicher oder explosiver Umgebung einsetzen! **4.** Das Gerät darf nur unter ständiger Aufsicht betrieben werden! **5.** Es ist verboten, das Gerät in der Nähe von Kindern unbeaufsichtigt zu betreiben! **6.** Ausschließlich in trockener Umgebung im Innenbereich benutzen! Vor Feuchtigkeit schützen (z.B. Badezimmer, Schwimmbad)! **7.** es ist VERBOTEN, das Gerät in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Duschen, Schwimmbecken oder Saunas zu benutzen! **8.** Es ist verboten, das Gerät in Fahrzeugen oder engen (<5 m²), geschlossenen Räumen (z.B. Aufzug) zu benutzen! **9.** Lassen Sie mindestens 1 m Abstand zwischen der Wand, Vorhang und andere Tücher und der Befeuchter-Ventilator! **10.** Füllen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters nur mit sauberen ionisierten, oder destilliertes Wasser, das muss nicht heißer als 40 °C sein. **11.** Kippen Sie das Gerät niemals, wenn mit Wasser gefüllt, bewegen Sie es vorsichtig, damit das Wasser nicht austritt. **12.** Vor dem Bewegen ist das Gerät in jedem Falle vom Netz zu trennen! **13.** Bei längerem Nichtgebrauch, das Gerät ausschalten, und Netzstecker herausziehen! Ablassen Sie das Wasser von die Wassertank. **14.** Bewegen Sie es nur mit dem vertieften Tragegriff! **15.** Bei außerordentlichen Erscheinungen (z.B. ungewöhnliche Geräusche aus dem Gerät oder Brandgeruch) ist das Gerät sofort auszuschalten und vom Netz zu trennen! **16.** Dafür sorgen, dass keine Gegenstände oder Flüssigkeiten durch die Öffnungen ins Gerät eindringen. **17.** Von Staub, Feuchtigkeit, Sonneneinstrahlung und direkter Wärmeeinwirkung schützen. **18.** Gerät vor der Reinigung durch Herausziehen des Netzsteckers vom Netz trennen! **19.** Gerät oder Anschlusskabel nie mit nassen Händen anfassen! **20.** Das Gerät darf nur an eine Wandsteckdose mit der Spannung 230 V~ / 50 Hz angeschlossen werden! **21.** Anschlusskabel ganz abrollen! **22.** Anschlusskabel nicht auf dem Gerät führen! **23.** Anschlusskabel nie unter Teppiche, Fußabstreifern usw. führen! **24.** Gerät entsprechend aufstellen, so dass der Stecker leicht zugänglich ist und herausgezogen werden kann! **25.** Anschlusskabel in geeigneter Weise führen, damit es nicht zufällig herausgezogen werden kann und keine Stolpergefahr darstellt! **26.** Benutzung nur zu Privatzwecken, keine gewerbliche Nutzung gestattet!

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

1. Nach dem Auspacken, überprüfen Sie, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Beschädigte Produkte nicht in Betrieb nehmen.
2. Lassen Sie mindestens 1 m Abstand zwischen der Wand, Vorhang und andere Tücher und der Befeuchter-Ventilator!

3. Heben Sie den Wassertank (7) aus der Maschine. Halten Sie es so die Schließung oben ist, und drehe die Schließung auf. Stellen Sie sicher, dass das Silicondichtkappe hat nicht herausfallen.
4. Füllen sie den Wassertank. Nutzen Sie Ionisierte Wasser, die soll nicht heißer als 40 °C sein.
5. Sicherstellen, dass die Ablassschraube an Ort und Stelle ist!
6. Setzen Sie den Wassertank an Ort und Stelle.
7. Setzen Sie 1 CR2025 Knopfatterie in die Fernbedienung.
8. Nun kann das Gerät mit dem Netz verbunden werden.

STROMSCHLAGEFAHR!



Das Auseinandernehmen, Veränderung des Gerätes oder Zubehörs ist verboten! Bei Beschädigung eines Bestandteils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann kontaktieren.



Bei Beschädigung des Netzkabels, darf es nur vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden!

Eigenschaften

Luftbefeuchter Ventilator mit Extrafunktionen • Touch-Bedienfeld • LCD Display mit blau Hintergrundbeleuchtung • jede Funktion kann ferngesteuert sein • einstellbare Ventilator Drehzahl 8 Stufen • normal, natürliche Wind, Nachtbetrieb und ECO mode • Befeuchtung Funktion kann von dem Ventilator unabhängig schaltet werden, 2 Stufen • 1,6 L Wassertank, 8-12 h Befeuchtung • Oszillation (75°) • 9 Stunden Ventilator Abschaltzeit • Raumtemperatur Display (°C) • ein- und ausschaltbare Hintergrundbeleuchtung und Warnton

BILD 1:

1. Touch Panel • 2. Schutzgitter • 3. Befeuchter Scheibe • 4. Basis

BILD 2.

5. vertiefte Tragegriff • 6. Hinter Schutzgitter • 7. abnehmbarer Wassertank • 8. Wasserablaßschraube

BILD 3.

9. vertiefte Tragegriff • 10. Ventilkappe

GERÄTEFUNKTIONEN UND VERWENDUNG

Verbinden Sie das Gerät mit einem Standard 230 V ~ / 50 Hz Netzanschluss-Buchse. Das Gerät sendet jetzt einen kurzen Piepton. A kijelzőn megjelenik a helyiség hőmérséklete.

Wenn Sie die Taste **ON/OFF** drücken die Ventilator beginnt ihr Betrieb in NORMAL, Stufe 1, nachfolgenden Gelegenheiten die Ventilator schaltet ein mit der zuletzt gewählte Modus-Einstellung. Vor ausschalten drücken Sie auch diese Taste.

Mit der **SPEED** Taste kann der Ventilator Geschwindigkeit ausgewählt werden in 8 Stufen. In ECO Mode die Ventilator Geschwindigkeit kann nicht verändert werden, es ist reguliert basierend auf der Umgebungstemperatur bei das Gerät.

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

Mit der **MODE** Taste können Sie zwischen die NORMAL Mode, Natürliches Wind Mode (NATURAL), Schlafen Mode (SLEEP) und kostengünstig Mode (ECO) wählen.

Die **OSC**-Taste schaltet das Rechts-Links-oszillierende Bewegung an oder aus.

Mit der **TIMER** Taste wir können einen Zeitraum von 1- 9 Stunden wählen, nach der das Gerät abschaltet, gewählte Geschwindigkeit und die verbleibende Zeit wird austauschbar in 5 Sekunden Intervallen angezeigt. Das Display des Timers wird in Stunden angezeigt.

Mit der **MIST** Taste den Ultraschall-Kalt Befeuchtung kann gestartet werden, es kann zwei Stufen verstellt werden.

Der Befeuchtung kann unabhängig von die Ventilator Schaltet werden. Die eingeschaltete Funktion ist zeigt mit der MIST MIN (langsame Stufe) oder MIST MAX (schnelle Stufe) auf Display. Wenn das Wasser rannte aus dem Wassertank aus, beide Zeichen sind auf Display, und mit eine Signalton. Jedoch schaltet die Funktion ab.

Vor Sie das Wassertank füllen, gezogen Sie das Gerät aus die Steckdos! Folgen Sie die im Punkt 3-6 beschriebene Verfahren von Inbetriebnahme des Gerätes und füllen sie das Wassertank.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

WEITERE FUNKTIONEN

Die **Hintergrundbeleuchtung** und die **Tasten Signalton** können Sie mit die LIGHT und VOICE Tasten auf die Fernbedienung ausschalten.

Im Betrieb, wenn Sie nicht in den Betrieb von 1,5 Minuten eingreifen, das Display ausgeschaltet. Drücken Sie eine Taste um es wieder ein zu schalten.

Nach dem Ausschalten im Standby-Modus das Gerät zeigt die Raumtemperatur in °C ohne Hintergrundbeleuchtung.

REINIGUNG

Im Interesse der optimalen Funktion, kann das Gerät die Reinigung mindestens einmal im Monat benötigen, abhängig von der Art der Anwendung und Verschmutzungsgrad.

1. Vor der Reinigung das Gerät ausschalten durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose!

2. Verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch, um der Geräte zu reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.. Vermeiden Sie, dass Wasser in der und auf die elektrischen Komponenten des Gerätes!

3. Installieren Sie den Ventilator!

FEHLERSUCHE

Ursache	Mögliche Lösung
Der Ventilator lässt sich nicht einschalten	Überprüfen Sie die Stromversorgung!
Der Ventilator reagiert nicht auf die Fernsteuerung Signale	Die Reichweite der Fernbedienung beträgt max. 5 m! Wechseln Sie die Batterien in der Fernbedienung.
Die Befeuchtung funktioniert nicht	Füllen Sie den Wassertank mit ionisiertem Wasser.

 Dieses Piktogramm – welches auf der Verpackung zu finden ist – bedeutet, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll gehandhabt werden darf. Das Gerät muss an einer Müllsammelstelle abgegeben werden, die über eine Genehmigung zur Übernahme von elektronischem Müll verfügt oder an der kommunalen Müllsammelstelle. Mit dieser Tätigkeit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen. Aktuell Informationen in Bezug auf die Entsorgung, bekommen Sie von der Kommunalverwaltung, der Müllabfuhr, oder vom dem Geschäft wo Sie das Produkt gekauft haben.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Stromversorgung: 230 V ~ / 50 Hz / 48 W

Gerät Schutz Klasse II.

Blattdurchmesser 30 cm

Wassertankvolumen: 1,6 L

Anschlusskabel Länge: 1,45 m

Außenmaße: 39 x 80 x 23 cm

Gewicht, wenn leer: 5,4 kg

Stromversorgung der Fernbedienung: CR2025 Knopfatterie, Zugehör

Maximale Luftgeschwindigkeit. F = 46,94 m³/min

Ventilator-Eingangsleistung. P = 24,7 W

Service Qualität SV = 1,90 (m³/min)/W

Stromverbrauch im Standby P_{sb} = 0,74 W

Ventilator Schalleistungspegel L_{wa} = 58,8 dB(A)

Maximale Luftgeschwindigkeit. c = 3,43 m/sec

Service Qualität standard IEC 60879:1986+(corr. 1992)

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése balesetet okozhat. **3.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **4.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **5.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **6.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **7.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **8.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk ($< 5 \text{ m}^2$), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **9.** A párásító ventilátor előtt hagyjon legalább 1 m szabad helyet faltól, függönytől, egyéb ruhaneműktől! **10.** A párásító víztartályát kizárólag tiszta ioncserélt vagy desztillált vízzel töltsen fel, ami ne legyen 40°C -nál melegebb. **11.** A vízzel feltöltött készüléket soha ne döntse meg, óvatosan mozgassa, a víz ne lötytyenjen ki. **12.** Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt! **13.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A víztartályt engedje le. **14.** Csak a süllyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **15.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **16.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **17.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **18.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **19.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **20.** Csak 230 V-/50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **21.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **22.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken! **23.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő stb. alatt! **24.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **25.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botorhasson meg benne senki! **26.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

A KÉSZÜLÉK ÜZEMBE HELYEZÉSE

1. Kicsomagolás után ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg. Sérült készüléket ne helyezzen üzembe.
2. A párásító ventilátor előtt hagyjon legalább 1 m szabad helyet faltól, függönytől, egyéb ruhaneműktől!
3. Emelje ki a víztartályt (7) a készülékből. Fordítsa zárókupakkal felfelé és csavarja le a kupakot. Vigyázzon, hogy a zárókupak szilikon tömítése ne essen ki.
4. Töltsen teli a víztartályt. Használjon ioncserélt vizet, ami ne legyen 40°C -nál melegebb.

5. Ellenőrizze, hogy a vízleeresztő dugó a helyén legyen!
6. Tegye vissza a víztartályt a helyére.
7. A távirányítóba tegyen 1 db CR2025 típusú gombelemet.
8. A készüléket most csatlakoztathatja a hálózati aljzathoz.

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

JELLEMZŐK

Párásító ventilátor extra funkciókkal • érintőgombos vezérlő panel • kék háttér-világítású LCD kijelző • minden funkció távirányítható • 8 fokozatban állítható ventilátor • normál, természetes szél, éjszakai és ECO üzemmód • a ventilátortól függetlenül is kapcsolható, 2 fokozatban állítható párasítás • 1,6 L víztartály, 8-12 h párasítás • oszcillálás (75°) • 9 órás ventilátor kikapcsolás időzítő • a helyiség hőmérsékletének kijelzése (°C) • ki- bekapcsolható háttérvilágítás és visszajelző hang

1. ÁBRA

1. érintőpanel • 2. védőrács • 3. párasító korong • 4. talp

2. ÁBRA

5. süllyesztett hordfűl • 6. hátsó védőrács • 7. kivehető víztartály • 8. vízleeresztő dugó

3. ÁBRA

9. süllyesztett hordfűl • 10. szelepes zárókupak

A KÉSZÜLÉK FUNKCIÓI, HASZNÁLATA

Csatlakoztassa a készüléket egy szabványos 230 V~ / 50 Hz hálózati csatlakozóaljzatba.

Ekkor a készülék egy rövid sípoló hangot ad. A kijelzőn megjelenik a helyiség hőmérséklete.

Az **ON/OFF** gomb megnyomásakor a ventilátor a **NORMAL**, 1-es fokozaton, későbbi alkalmakkor az utolsó kiválasztott üzemmódban és fokozaton kapcsol be. Kikapcsoláshoz ugyanezt a gombot nyomja meg.

A **SPEED** gombbal választhatjuk ki a ventilátor sebességét, 8 fokozatban. Az **ECO** üzemmódban nem módosítható a ventilátor sebessége, azt a környezeti hőmérséklet alapján a készülék választja ki:

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

A **MODE** gombbal választhatunk a **NORMAL** üzemmód, a természetes szél (**NATURAL**), az alvó üzemmód (**SLEEP**) és a gazdaságos (**ECO**) üzemmódok közül.

Az **OSC** gombbal be- és kikapcsolható a ventilátor jobbra-balra oszcilláló mozgása.

A **TIMER** gombbal 1-től 9 óra időtartamot választhatunk ki, mely letelté után a készülék kikapcsol. A ventilátor sebességfokozat és a hátralévő idő 5 másodpercenként felváltva jelenik meg. Az időzítő kijelzése egész órában történik.

A **MIST** gombbal elindíthatjuk az ultrahangos hidegpárasítást, mely 2 fokozatban állítható. A párasítás a ventilátortól függetlenül is bekapcsolható. A bekapcsolt állapotot a kijelzőn megjelenő **MIST MIN** (kis fokozat) vagy **MIST MAX** (nagy fokozat) felirat jelzi. Ha a víztartályból kifogy a víz, azt mindkét jelölés együttes megjelenése, és sípoló hang jelzi, ugyanakkor a funkció leáll.

A víztartály feltöltése előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! A víztartályt az **ÜZEMBE HELYEZÉS 3-6** pontjaiban leírtak szerint tölts fel.

TOVÁBBI FUNKCIÓK

A **HÁTTÉRVILÁGÍTÁS** és a **gombok visszajelző hangja** a távirányító **LIGHT** illetve **VOICE** gombjával ki-bekapcsolható.

Működés közben, ha 1,5 percig nem avatkozunk be a működésbe, a kijelző lekapcsol. Visszakapcsolni bármelyik gomb megnyomásával lehet.

Kikapcsolás után, készenléti állapotban a készülék kijelzi a helyiség hőmérsékletét, °C egységben, háttérvilágítás nélkül.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

- 1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
- 2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
- 3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
nem kapcsol be a ventilátor	ellenőrizze a hálózati tápellátást
a ventilátor nem reagál a távirányító jeleire	a távirányító hatótávolsága max. 5 m cserélje ki a távirányító elemeit
nem működik a párástítás	töltse fel ioncserélt vízzel a víztartályt



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.
Tájékoztítás a hulladékkezelésről: www.sal.hu

MŰSZAKI ADATOK

- tápellátás: 230 V ~ / 50 Hz / 48 W
- érintésvédelmi osztály II.
- lapátátmérő 30 cm
- víztartály térfogata: 1,6 L
- csatlakozókábel hossza: 1,45 m
- befoglaló mérete: 39 x 80 x 23 cm
- üres tömege: 5,4 kg
- távirányító tápellátása: CR2025 gombelem, tartozék
- maximális ventilátor-légtömegáram F = 46,94 m³/min
- a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye P = 24,7 W
- üzemérték SV = 1,90 (m³/min)/W
- energiafogyasztás készenléti üzemmódban P_{SB} = 0,74 W
- a ventilátor hangteljesítményszintje L_{WA} = 58,8 dB(A)
- legnagyobb légsebesség c = 3,43 m/sec
- az üzemérték méréséhez alkalmazott szabvány IEC 60879:1986+(corr. 1992)



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

UPOZORNENIA

1. Presvedčte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil! **2.** Prístroj je zakázané napojiť na naprogramovateľný spínač, časový spínač alebo systém na diaľkové ovládanie, atď., ktoré môžu prístroj samostatne zapnúť, lebo prípadné zakrytie, nevhodné umiestnenie prístroja môžu spôsobiť nehodu. **3.** Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí! **4.** Prevádzkujte len pod neustálym dozorom! **5.** Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí! **6.** Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **7.** Prístroj je **ZAKÁZANÉ** používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! **8.** Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m²), uzavretých priestoroch (napr. výťah)! **9.** Pred ventilátorom nechajte aspoň 1 m voľný priestor od steny, závesu a iných látok! **10.** Nádrž na vodu naplňte výlučne čistou ionizovanou alebo destilovanou vodou, ktorá nemôže byť teplejšia ako 40°C. **11.** Prístroj plný vody nikdy nenaklňte, premiestňujte opatrne, dbajte na to, aby voda nevytekla. **12.** Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete! **13.** Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte z elektrickej siete! Vypustite nádrž. **14.** Prístroj premiestňujte držaním dreveného zapusteného držiaka! **15.** Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete! **16.** Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. **17.** Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! **18.** Pred čistením prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice! **19.** Nedotýkajte sieťového kábla mokrou rukou! **20.** Prístroj pripojte len k elektrickej sieti s napätím 230 V~50 Hz. **21.** Sieťový kábel pripojte pri plnom rozvinutom stave! **22.** Dbajte na to, aby sieťový prívod nevisel na prístroji! **23.** Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.! **24.** Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná! **25.** Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! **26.** Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil. Poškodený výrobok neuvádzajte do prevádzky.
- Pred ventilátorom nechajte aspoň 1 m voľný priestor od steny, závesu a iných látok!
- Odstráňte nádrž (7) z prístroja. Otočte tak, aby uzáver smeroval hore a odstráňte uzáver. Dbajte na to, aby silikónové tesnenie nevypadlo.
- Naplňte nádrž vodou. Používajte ionizovanú vodu, ktorá nesmie byť teplejšia ako 40 °C.
- Dbajte na to, aby zátka na vypustenie vody bola na svojom mieste!
- Nádrž umiestnite späť.

7. Do diaľkového ovládača vložte 1 ks gombíkovej batérie typu CR2025.

8. Teraz môžete prístroj pripojiť do sieťovej zásuvky.

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

CHARAKTERISTIKA

ventilátor s parou s extra funkciami • ovládací panel s farebnými dotykovými tlačidlami • LCD displej s modrým podsvietením • všetky funkcie na diaľkové ovládanie • 8 stupňov ventilátora • normálny, prirodzený, nočný a ECO režim • 2 stupne rozprašovania zapínateľné nezávisle od ventilátora • 1,6 L nádrž, 8-12 h rozprašovanie • oscilácia (75°) • 9 h časovač vypnutia ventilátora • zobrazenie teploty vzduchu v miestnosti (°C) • za- a vypnutelné podsvietenie a kontrolný zvuk

1. OBRÁZOK

1. dotykový panel • 2. ochranná mriežka • 3. disk na zvlhčenie vzduchu • 4. podstavec

2. OBRÁZOK

5. zapustený držiak • 6. zadná ochranná mriežka • 7. odstrániteľná nádrž • 8. zátka na vypustenie vody

3. OBRÁZOK

9. zapustený držiak • 10. uzáver s ventilom

FUNKCIE, POUŽÍVANIE PRÍSTROJA

Pripojte prístroj do normalizovanej 230 V~ / 50 Hz sieťovej zásuvky. Prístroj po pripojení krátko zapípa. Na displeji sa objaví teplota vzduchu v miestnosti.

Stlačením tlačidla **ON/OFF** ventilátor sa zapne v režime **NORMAL**, stupeň 1, pri nasledujúcom zapnutí sa zapne v režime **a** na stupni, ktoré boli vybrané naposledy. Na vypnutie stlačte toto isté tlačidlo.

Pomocou tlačidla **SPEED** možno vybrať rýchlosť ventilátora, má 8 stupňov. V režime **ECO** nie je možné zmeniť rýchlosť ventilátora, prístroj sa nastaví sám v závislosti od teploty vzduchu v miestnosti:

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

Pomocou tlačidla **MODE** možno vybrať režim **NORMAL**, prirodzený vietor (**NATURAL**), spiaci (**SLEEP**) a ekonomický (**ECO**).

Pomocou tlačidla **OSC** možno za- a vypnúť osciláciu ventilátora (pohyb doprava-doleva).

Pomocou tlačidla **TIMER** môžete vybrať časový interval od 1 do 9 hodín, po vypršaní ktorého sa prístroj vypne. Stupeň rýchlosti ventilátora a zostávajúci čas do vypnutia sa zobrazí v 5 sekundových intervaloch. Časovač možno nastaviť na celé hodiny.

Pomocou tlačidla **MIST** možno zapnúť ultrazvukové studené zvlhčovanie vzduchu v 2 stupňoch. Zvlhčovanie možno zapnúť aj nezávisle od ventilátora. Zapnutý stav označuje na displeji nápis **MIST MIN** (nizký stupeň) alebo **MIST MAX** (vysoký stupeň).

Keď z nádrže sa vyčerpá voda, tak sa zobrazia obidva nápisy, počuť pípanie a funkcia sa vypne.

Pred naplnením nádrže vodou prístroj odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice! Nádrž naplňte vodou podľa popisu v bodoch 3-6 v UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

ĎALŠIE FUNKCIE

Podsvietenie a zvuk pri stlačení tlačidla možno za- a vypnúť pomocou tlačidla **LIGHT** resp. **VOICE** na diaľkovom ovládači.

Počas prevádzky, keď počas 1,5 min. nevykonáte žiadne nastavenie, podsvietenie displeja sa vypne.

Displej môžete zapnúť stlačením ktoréhokoľvek tlačidla.

Po vypnutí, v pohotovostnom režime prístroj zobrazuje teplotu vzduchu v miestnosti v jednotkách °C, bez podsvietenia.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte z elektrickej siete vytiahnutím napájacej vidlice!
2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!
3. Až potom uveďte ventilátor do prevádzky!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napojenie
ventilátor nereaguje na signál diaľkového ovládača	dosah diaľkového ovládača je max. 5 m vymeňte batérie diaľkového ovládača
nefunguje rozprašovanie	nádrž na vodu naplňte vodou



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie	230 V ~ / 50 Hz / 48 W
trieda ochrany	II.
priemer vrtule	30 cm
objem nádrže na vodu	1,6 L
dĺžka napájacieho kábla	1,45 m
rozmery	39 x 80 x 23 cm
hmotnosť v prázdnom stave	5,4 kg
napájanie diaľ. ovládača	CR2025 gombiková batéria, je prisl.
maximálny prietok ventilátora	$F = 46,94 \text{ m}^3/\text{min}$
elek. výkon ventilátora na vstupe	$P = 24,7 \text{ W}$
prevádzková hodnota	$SV = 1,90 \text{ (m}^3/\text{min)/W}$
spotreba energie v pohotovostnom režime	$P_{SB} = 0,74 \text{ W}$
hlučnosť ventilátora	$L_{WA} = 58,8 \text{ dB(A)}$
najväčšia rýchlosť vzduchu	$c = 3,43 \text{ m/sec}$
norma na meranie prev. hodnoty	IEC 60879:1986+(corr. 1992)



umidificator cu ventilator

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

PRECAUȚII

1. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului! **2.** Este interzisă folosirea aparatului cu programator, temporizator sau sisteme de telecomandă independente etc. care pot cupla aparatul în mod autonom pentru că există risc crescut de incendii în eventualitatea că aparatul a fost acoperit sau poziționat incorect. **3.** Se interzice utilizarea aparatului în locuri unde pot fi degajate aburi inflamabili sau praf explozibil! Nu utilizați aparatul în mediu expus pericolelor de foc sau explozie! **4.** Aparatul va funcționa doar sub supraveghere constantă! **5.** Se interzice utilizarea aparatului în apropierea copiilor fără supraveghere! **6.** Poate fi utilizat doar în interior, în spații uscate! Fieți atenți la aparatul de medii umede (de exemplu baie sau piscină)! **7.** Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot sau saună! **8.** Se interzice utilizarea aparatului în vehicule sau în spații închise mici (< 5 m²), (de exemplu lift)! **9.** Poziționați umidificatorul cu ventilator la cel puțin 1 metru distanță de perete, perdea sau alte obiecte vestimentare! **10.** Rezervorul umidificatorului va fi umplut exclusiv cu apă ionizată sau distilată. Temperatura apei va fi de cel mult 40°C. **11.** Nu înclinați aparatul umplut cu apă. Manevrați-l cu atenție, evitând scurgerea apei. **12.** Înainte de a mișca/muta aparatul, deconectați-l de la rețeaua electrică! **13.** În caz că nu utilizați aparatul pentru o vreme îndelungată, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priză! Goliți rezervorul de apă. **14.** Poate fi mișcat numai ținând de la urechea de prindere încastrată! **15.** Opriți aparatul imediat și scoateți-l din priză dacă observați orice neregulă (de exemplu aparatul scoate un sunet neobișnuit, simțind miros de ars)! **16.** Asigurați-vă că nu pătrund obiecte sau lichide prin deschiderile aparatului. **17.** Protejați aparatul de praf, umezeală, raze solare și acțiunea directă a unei surse de căldură! **18.** Înainte de curățare scoateți aparatul din priză! **19.** Nu atingeți aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă! **20.** Poate fi conectat exclusiv la priză de perete cu pământare cu tensiunea de 230 V~/50 Hz! **21.** Desfaceți cablul de alimentare pe toată lungimea lui! **22.** Nu puneți cablul de alimentare pe aparat! **23.** Nu puneți cablul de alimentare sub covor, preț, etc.! **24.** Poziționați aparatul cu eticheta la îndemână pentru a putea fi scos din priză cu ușurință! **25.** Alegeți cablul în așa fel încât nimeni să nu se împiedice de el și să nu poată fi scos din priză nici măcar accidental! **26.** Este permisă doar utilizarea în scopuri personale nu și în cele industriale!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A APARATULUI

1. Îndepărtați prudent ambalajul, verificați dacă produsul nu a suferit deteriorări. Nu puneți în funcțiune produs deteriorat.
2. Poziționați umidificatorul cu ventilator la cel puțin 1 metru distanță de perete, perdea sau alte obiecte vestimentare!
3. Scoateți rezervorul de apă (7) din dispozitiv. Întoarceți cu capacul de închidere în sus și deșurubiți

capacul. Asigurați-vă că materialul de etanșare din silikon de lângă capac nu va cădea.

4. Umpleți rezervorul cu apă. Folosiți apă ionizată, temperatura apei să nu depășească 40 °C.

5. Verificați ca dopul pentru golire rezervor să fie la locul lui!

6. Puneți rezervorul de apă la locul lui.

7. Introduceți 1 baterie de tip CR2025 în telecomandă.

8. Acum aparatul poate fi conectat la priza de la rețeaua electrică

PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

CARACTERISTICI

Umidificator cu ventilator cu funcții extra • panou de comandă cu ecran tactil • ecran LCD cu lumină de fundal albastră • toate funcțiile pot fi acționate cu telecomandă • ventilatorul și umidificatorul pot fi setate în 8 trepte • mod de funcționare normal, vânt natural, nocturn și ECO • umidificare reglabilă, 2 trepte, poate fi folosit și fără ventilator • rezervor de 1,6 L, umidificare 8-12 h • oscilare (75°) • temporizator de 9 ore pentru oprirea ventilatorului • afișarea temperaturii din încăperea (°C) • lumina de fundal și semnalul sonor poate fi oprit, pornit

FIGURA 1.

1. dotykový panel • 2. ochranná mřížka • 3. zvlhčovací otvor, výfuk • 4. podstavec

FIGURA 2.

5. Zapusťené držiadlo • 6. zadní ochranná mřížka • 7. odnímatelná vodní nádržka • 8. vypouštěcí šroub

FIGURA 3.

9. zapusťené držiadlo • 10. uzávěr s ventilem

UTILIZAREA ȘI FUNCȚIILE APARATULUI

Conectați aparatul la o priză standard de 230 V~ / 50 Hz de la rețea.

Aparatul va emite un sunet scurt. Pe ecran apare temperatura încăperii.

Apăsând butonul **ON/OFF** ventilatorul pornește în modul NORMAL, treapta 1, la pornire ulterioară pornește în modul și treapta utilizată ultima. Pentru a opri, apăsați același buton.

Cu butonul **SPEED** se poate selecta treapta de viteză a ventilatorului, 8 trepte. În modul ECO nu poate fi modificat viteza ventilatorului, dispozitivul selectează viteza adecvată pe baza temperaturii ambientale:

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

Cu butonul **MODE** se poate selecta modul NORMAL, vânt natural (NATURAL), se poate selecta funcția nocturnă (SLEEP) și economică (ECO).

Cu butonul **OSC** se poate porni și opri mișcarea oscilatorie stânga-dreapta a ventilatorului.

Cu butonul **TIMER** se poate selecta un interval de timp de la 1 până la 9 ore. După trecerea intervalului selectat aparatul se va opri.

Ecranul va afișa alternativ, la fiecare cinci secunde treapta de viteză al ventilatorului, respectiv timpul rămas.

Temporizatorul este afișat la ore fixe.

Cu butonul **MIST** se poate porni vaporizarea la rece cu ultrasunete. Intensitatea poate fi reglată în 2 trepte.

Starea pornit este semnalată pe ecran cu simbolul MIST MIN (treaptă mică) și MIST MAX (treaptă mare).

În cazul în care rezervorul rămâne fără apă, atunci ambele semnale apar și este semnalat și de semnal sonor, funcția se oprește

Înainte de reumplerea rezervorului deconectați dispozitivul prin îndepărtarea soclului din rețea!

Rezervorul trebuie umplut conform celor descrise la punctele 3-6 din capitoul PUNEREA ÎN

FUNCȚIUNE.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

ALTE FUNCȚII

Lumina de fundal și sunetul butoanelor pot fi oprite și pornite cu butoanele **LIGHT** și **VOICE**. În timpul funcționării, în cazul în care nu controlăm timp de 1,5 minute funcționarea, ecranul se stinge. Apăsăm orice buton pentru a-l reporni.
După oprire în modul de așteptare dispozitivul afișează temperatura camerei, în °C, fără iluminare de fundal.

Tastele de iluminare și un ton de avertizare buton **LIGHT VOICE** de pe telecomandă îi poate fi oprit.

CURĂȚARE

În vederea funcționării optime aparatul trebuie curățat regulat. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună.
1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l din priză!
2. Curățați exteriorul aparatului cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Aveți grijă să nu ajungă apă în interiorul aparatului, la piesele electronice!
3. Puneți în funcțiune ventilatorul din nou!

PROBLEME ȘI SOLUȚII

Problema	Soluția probabilă
Ventilatorul nu pornește	Verificați alimentarea de la rețea
Ventilatorul nu reacționează la semnalul telecomenzii	Distanța funcțională a telecomenzii este de max. 5 m Înlocuiți bateriile din telecomandă
Vaporizarea, umidificarea nu funcționează	Umpleți rezervorul de apă cu apă ionizată



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoierul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

Alimentare: 230 V ~ / 50 Hz / 48 W
Clasă de protecție la atingere II.
Diametru paletă. 30 cm
Volum rezervor de apă: 1,6 L
Lungimea cablului de alimentare: 1,45 m
Dimensiunea de încadrare: 39 x 80 x 23 cm
Greutate goală: 5,4 kg
Alimentare telecomandă: baterie tip buton CR2025, inclusă
Flux maxim de volum de aer al ventilatorului F = 46,94 m³/min
Puterea electrică a ventilatorului la intrare P = 24,7 W
Valoarea de funcționare. SV = 1,90 (m³/min)/W
Consum de energie în așteptare P_{SB} = 0,74 W
Nivel de zgomot al ventilatorului L_{WA} = 58,8 dB(A)
Viteza maximă a aerului c = 3,43 m/sec
Standard de raportare la valoarea funcțională . . . IEC 60897:1986 (corr. 1992)



ventilator sa isparivačem

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! **2.** Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja. **3.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala! **4.** Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! **5.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **6.** Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima! Štitite ga od pare (pimer kupatilo, bazen)! **7.** ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena! **8.** Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima ($< 5 \text{ m}^2$) (primer lift)! **9.** Oko isparivača ostavite slobodnog prostora najmanje 1m od zidova, zavesa, drugih tekstilnih predmeta i nameštaja! **10.** Rezervoar isparivača se sme napuniti isključivo sa demineralizovanom ili destilovanom vodom koja ne sme biti toplija od 40°C . **11.** Uređaj napunjen vodom ne obarajte i pažljivo ga pomerajte da se voda ne bi prosula. **12.** Pre premeštanja uređaja uvek ga isključite iz struje! **13.** Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje! **14.** Uređaj se sme pomerati samo držanjem za dršku! **15.** Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje! **16.** Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj. **17.** Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote! **18.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **19.** Uređaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! **20.** Uređaj se sme uključivati samo u utičnicu 230 V~50 Hz! **21.** Priključni kabel odmotajte do kraja! **22.** Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja! **23.** Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha isl.! **24.** Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! **25.** Priključni kabel sprovedite tako da se niko ne može zakačiti za njega! **26.** Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku upotrebu!

SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

1. Nakon vađenja uređaja iz ambalaže uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta.
2. Oko isparivača ostavite slobodnog mesta najmanje 1m od zidova, zavesa, drugih tekstilnih predmeta i nameštaja!
3. Izvadite iz uređaja rezervoar za vodu (7). okrenite ga čepom prema gore i odvrnite čep. Obratite pažnju da silikonski zaptivač ne padne.
4. Napunite rezervoar vodom. Koristite demineralizovanu ili destilovanu vodu koja ne sme biti toplija od 40°C
5. Poroverite da li je čep za ispuštanje na svom mestu!
6. Vratite rezervoar na svoje mesto.
7. Postavite 1 kom CR2025 bateriju u daljinski upravljač.
8. Priključite uređaj u mrežu.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

OSOBI NE

Ventilator sa isparivačem i dodatnim funkcijama • komandna ploča na dodir • LCD displej sa plavim pozadinskim osvetljenjem • sve funkcije na daljinskom upravljaču • ventilator sa 8 brzina • normal, prirodni vetar, noćni i ECO režim • dvostepeni isparivač koj se može koristiti i nezavisno od ventilatora • rezervoar 1,6 L, isparivač 8-12 h • oscilacija (75°) • tajmersko isključenje do 9 sati • ispis temperature prostorije (°C) • posebno uključivo pozadinsko osvetljenje i zvučni signal

1. SKICA

1. displej osetljiv na dodir • 2. zaštitna mrežica • 3. disk isparivača • 4. postolje

2. SKICA

5. upuštena drška • 6. zadnja zaštitna mrežica • 7. rezervoar za vodu • 8. čep za ispuštanje vode

3. SKICA

9. upuštena drška • 10. poklopac sa ventilom

FUNKCIJE UREDAJA, UPOTREBA

Uređaj uključite u standardnu strujnu utičnicu 230 V~ / 50 Hz.

Začuće se kratak zvučni signal. Na displeju će se moći očitati temperatura prostorije.

Pritiskom tastera **ON/OFF** ventilator se uključuje u prvom **NORMAL** režimu, nakon ponovnog uključjenja uključuje se prema poslednje korištenom režimu. Za isključenje ponovo pritisnite isti taster.

Tasterom **SPEED** možete odabrati brzinu ventilatora u 8 nivoa. U **ECO** režimu se ne može podešavati brzina, brzinu uređaj automatski određuje prema temperaturi prostorije:

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

Tasterom **MODE** se odabiraju režimi rada **NORMAL**, prirodni vetar (**NATURAL**), noćni (**SLEEP**) i (**ECO**) režim.

Taster **OSC** služi za uključenje i isključenje oscilacije kada ventilator počinje da oscilira levo-desno.

TIMER tasterom se može podesiti automatsko isključenje u vremenskom intervalu od 1 do 9 sati. Brzina ventilatora i preostalo vreme se može naizmenično očitavati sa displeja u intervalima od 5 sekundi. Ispis preostalog vremena se briše svaki sat.

MIST taster služi za aktivaciju ultrazvučnog isparivača u dva nivoa. Isparivač se može aktivirati i nezavisno od ventilatora. Uključenost isparivača se može pratiti i na displeju **MIST MIN** (manja snaga) ili **MIST MAX** (veća snaga). Prazan rezervoar se signalizira zvučnim signalom i oba ispisa se pojavljuju na displeju, funkcija se automatski isključuje.

Pre punjenja rezervoara vodom, uređaj isključite is struje izvlačenjem utikača iz zida! Punjenje rezervoara radite prema UPUTSTVU opisanom u tačkama 3-6.

OSTALE FUNKCIJE

Pozadinsko osvetljenje LIGHT i **zvučno upozorenje VOICE** mogu se uključivati i isključivati tasterima na daljinskom upravljaču.

U toku rada pozadinsko osvetljenje se automatski isključuje nakon isteka 1,5 minuta. Ponovno se aktivira pritiskom bilo kojeg tastera.

U isključenom, pripravnom stanju na displeju se može očitati temperatura prostorije (°C) bez pozadinskog osvetljenja.

ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovno mora čistiti, minimum jedanput mesečno.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!

2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!

Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!

3. Vratite ventilator u funkciju!



SOMOGYI ELEKTRONIK®

ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje
ventilator ne reaguje na daljinski upravljač	dolet daljinskog upravljača je maks. 5 m promenite baterije daljinskog upravljača
ne radi isparivač	napunite rezervoar demineralizovanom vodom



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz / 48 W
nivo zaštite II.
prečnik lopatica 30 cm
rezervoar za vodu: 1,6 L
dužina priključnog kabela: 1,45 m
dimenzije: 39 x 80 x 23 cm
masa praznog uređaja: 5,4 kg
napajanje daljinskog uređaja: CR2025 dugmasta baterija, u sklopu
maksimalni protok vazduha $F = 46,94 \text{ m}^3/\text{min}$
ukupna potrošnja $P = 24,7 \text{ W}$
odnos snage $SV = 1,90 \text{ (m}^3/\text{min)/W}$
potrošnja električne energije u pripravnosti $P_{SB} = 0,74 \text{ W}$
buka $L_{WA} = 58,8 \text{ dB(A)}$
najveća brzina vazduha $c = 3,43 \text{ m/sec}$
standard merenja za određivanje vrednosti IEC 60879:1986+(corr. 1992)



ventilator z izparilnikom

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBE

1. Prepričajte se da naprava ni bila poškodovana med transportom! **2.** Napravo je prepovedano povezati s časovnim stikalom ali drugo elektronom katera omogoča morebitno samostojno delovanje te naprave. **3.** Prepovedana uporaba v prostorih, kjer so lahko prisotni vnetljivi plini ali prah! Ne uporabljajte ga v bližini vnetljivih materialov! **4.** Uporabno samo ob konstantnem nadzoru! **5.** Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora! **6.** Naprava je predvidena za delovanje v suhih okoliščinah!! Zaščitite pred paro (primer kopalnica, bazen)! **7.** PREPOVEDANA uporaba v bližini kadi, umivalnika, savne, bazena! **8.** Prepovedana uporaba v motornih vozilih ali utesnjenih prostorih ($< 5 \text{ m}^2$) (primer dvigalo- lift)! **9.** Okoli izparilnika pustite prosto najmanj 1m od stene, zaves, drugih tekstilnih predmetov in pohištva! **10.** Zbiralnik izparilnika se sme napolniti izključno z demineralizirano ali destilirano vodo katera ne sme biti toplejša od 40°C . **11.** Napravo napolnjeno z vodo ne rušite in jo pazljivo premikajte, da se voda ne bi polila. **12.** Pred premeščanjem napravo vedno izključite iz električnega omrežja! **13.** Če napravo dalj časa ne uporabljate, kabel izvlecite iz električnega omrežja! **14.** Naprava se sme premikati samo tako, da jo držimo za držalo! **15.** Pri nepravilnem delovanju napravo nemudoma izklopite iz električnega omrežja! **16.** Bodite pozorni da skozi odprtine nič ne priteče ali pade v napravo. **17.** Napravo zaščitite pred prahom, paro, vlago, direktnim vplivom sonca in direktne toplote! **18.** Pred čiščenjem vedno izključite napravo iz električnega omrežja! **19.** Naprave in priključnega kabla se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami! **20.** Naprava se sme vključiti samo v vtičnico 230 V~50 Hz! **21.** Priključni kabel odvijte do konca! **22.** Priključni kabel ne speljite preko naprave! **23.** Priključni kabel ne speljite pod tepihe itd.! **24.** Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno lahko dostopen! **25.** Priključni kabel speljite tako, da se kdo ne zaplete vanj! **26.** Ta ventilator je namenjen za hišno uporabo, ni predviden za industrijsko uporabo!

SESTAVLJANJE, ZAGON IN DELOVANJE

1. Po jemanju naprave iz embalaže se prepričajte da ni bila poškodovana med transportom.
2. Okoli izparilnika pustite prosto najmanj 1m od stene, zaves, drugih tekstilnih predmetov in pohištva!
3. Vzamite ven iz naprave zbiralnik za vodo (7). Obrnite ga s čepom navzgor in odvijte čep. Bodite pozorni, da silikonsko zapiralo ne odpade.
4. Napolnite zbiralnik z vodo. Uporabljajte samo demineralizirano vodo katera ne sme biti toplejša od 40°C .
5. Preverite ali je čep za izpuščanje na svojem mestu!
6. Vrnite zbiralnik na svoje mesto.
7. Vstavite 1 kom CR2025 baterijo v daljinski upravljalac.
8. Sedaj lahko napravo vklopite v električno omrežje.

NEVARNOST PRED ELEKTRIČNIM UDAROM!



Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščen oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

LASTNOSTI

Ventilator z izparilnikom in dodatnimi funkcijami • komandna plošča na dotik • LCD zaslon z modrim osvetljenjem ozadja • vse funkcije na daljinskem upravljalcu • ventilator z 8 hitrostmi • normalno, naravni veter, nočni in ECO način • dvostopenjski izparilnik, kateri se lahko uporablja tudi neodvisno od ventilatorja • vodni zbiralnik 1,6 L, izparilnik 8-12 h • oscilacija (75°) • časovni izklop do 9 ur • izpis temperature prostora (°C) • posebno vključljiva osvetlitev ozadja in zvočni signal

1. SKICA

1. zaslon občutljiv na dotik • 2. zaščitna mrežica • 3. disk izparilnika • 4. podnožje

2. SKICA

5. pogrezljivo držalo • 6. zadnja zaščitna mrežica • 7. zbiralnik za vodo • 8. čep za izpuščanje vode

3. SKICA

9. pogrezljivo držalo • 10. pokrov z ventilom

FUNKCIJE NAPRAVE, UPORABA

Napravo vključite v standardno električno vtičnico 230 V~ / 50 Hz.

Zasliši se kratki zvočni signal. Na zaslonu se bo lahko odčitala temperatura prostora.

S pritiskom tipke **ON/OFF** se ventilator vklopi v prvem **NORMAL** režimu, po ponovnem vklopu se vklopi po zadnjem uporabljenem režimu. Za izklop ponovno pritisnite isto tipko.

S pritiskom tipke **SPEED** lahko izbirate hitrost ventilatorja v 8 nivojih. V **ECO** režimu se ne more nastavljati hitrost, hitrost naprava avtomatsko odreja po temperaturi prostora:

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

S pritiskom tipke **MODE** se izbirajo režimi delovanja **NORMAL**, naravni veter (**NATURAL**), nočni (**SLEEP**) in (**ECO**) režim.

Tipka **OSC** služi za vklop in izklop oscilacije, ko ventilator začne oscilirati levo-desno.

S **TIMER** tipko se lahko nastavi avtomatski izklop v časovnem intervalu med 1 do 9 ur. Hitrost ventilatorja in preostali čas se lahko izmenično odčitava na zaslonu v intervalih po 5 sekund. Izpis preostalega časa se izbriše vsako uro.

MIST tipka služi za aktiviranje ultrazvočnega izparilnika v dveh nivojih. Izparilnik se lahko aktivira tudi neodvisno od ventilatorja. Vključenost izparilnika se lahko spremlja tudi na zaslonu **MIST MIN** (manjša moč) ali **MIST MAX** (večja moč). Prazen zbiralnik se označi z zvočnim signalom in oba izpisa se pojavljata na zaslonu, funkcija se avtomatsko izključi.

Pred polnjenjem zbiralnika z vodo, napravo izklopite iz električnega omrežja tako da izvlečete vtič iz vtičnice v steni! Polnjenje zbiralnika naredite po NAVODILU opisanem v točkah 3-6.

OSTALE FUNKCIJE

Osvetlitev ozadja LIGHT in **zvočno opozorilo VOICE** se lahko vklopijo in izklopijo s tipkami na daljinskem upravljalcu.

Med delovanjem se osvetlitev ozadja avtomatsko izključi po preteku 1,5 minute. Ponovno se aktivira s pritiskom katere koli tipke.

V izključenem, pripravljenem stanju se lahko na zaslonu odčitata temperatura prostora (°C) brez osvetlitve ozadja.

ČIŠČENJE

V odvisnosti od pogojev delovanja se tudi umazanija ventilatorja mora redno čistiti, minimalno mesečno enkrat.

1. Pred čiščenjem z izvlačenjem vtičnega iz električnega omrežja!



SOMOGYI ELEKTRONIC®

2. Z vlažno krpo očistite ventilator z zunanje strani. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v notranjost naprave!

3. Po čiščenju vključite ventilator za zagon v električno omrežje!

ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možna rešitev nastale napake
ventilator se ne vključi	preverite mrežno napajanje
ventilator se ne odziva na daljinski upravljalac	doseg daljinskega upravljalca je maks. 5 m zamenjajte baterije daljinskega upravljalca
ne deluje izparilnik	napolnite zbiralnik z demineralizirano vodo



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstskimi odpadki .to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali ! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave . Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih . S tem ščitite okolje , vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz / 48 W
razred zaščite II.
prečnik lopatic 30 cm
zbiralnik za vodo: 1,6 L
dolžina priključnega kabla: 1,45 m
dimenzije: 39 x 80 x 23 cm
masa prazne naprave: 5,4 kg
napajanje daljinske naprave: CR2025 gumbasta baterija, priložena
maksimalni pretok zraka $F = 46,94 \text{ m}^3/\text{min}$
skupna poraba $P = 24,7 \text{ W}$
odnos moči $SV = 1,90 \text{ (m}^3/\text{min)/W}$
poraba električne energije v pripravljenosti $P_{SB} = 0,74 \text{ W}$
hrup $L_{WA} = 58,8 \text{ dB(A)}$
največja hitrost zraka. $c = 3,43 \text{ m/sec}$
standard merjenja za odrejanje vrednosti IEC 60879:1986+(corr. 1992)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

ventilátor se zvlhčovačem vzduchu

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl během přepravy poškozen! 2. Ventilátor není dovoleno používat současně s takovým programovatelným ovladačem, časovačem nebo samostatnými dálkově ovladatelnými systémy, apod., které by mohly přístroj samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění přístroje může způsobit nehodu nebo úraz. 3. Ventilátor je zakázáno používat v místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu! 4. Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod dohledem! 5. Je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! 6. Ventilátor je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)! 7. Přístroj je **ZAKÁZÁNO** používat v bezprostřední blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! 8. Je zakázáno přístroj používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených místnostech (např. výtah)! 9. V okolí ventilátoru s funkcí zvlhčování vzduchu zajistěte volný prostor v okruhu alespoň 1 metru od stěn, záclon a jiných textilií. 10. Do zásobníku na vodu nalévejte výhradně čistou ionizovanou nebo destilovanou vodu, která nesmí mít vyšší teplotu než 40 °C. 11. Přístroj naplněný vodou nikdy nenaklánějte, manipulujte s ním opatrně tak, aby se nevyllila voda ze zásobníku. 12. Než začnete ventilátor přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! 13. Nebudete-li ventilátor delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky elektrické sítě! Vypusťte vodu ze zásobníku. 14. Ventilátor přemísťujte tak, že jej vždy uchopíte za zapuštěné držadlo! 15. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý hluk nebo ucítíte zápach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 16. Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné cizí předměty nebo voda. 17. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a vlivem zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! 18. Před čištěním ventilátor odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky ze zásuvky! 19. Ventilátoru, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřima rukama! 20. Ventilátor je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230 V~/50 Hz! 21. Napájecí kabel odmotejte v celé délce! 22. Napájecí kabel nepokládejte na ventilátor! 23. Napájecí kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! 24. Ventilátor umístěte tak, aby zástrčka byla vždy snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout ze zásuvky! 25. Napájecí kabel pokládejte tak, aby nebylo možné náhodné vytážení ze zásuvky a aby neohrožilo nebezpečí zakopnutí o kabel! 26. Určeno výhradně k používání v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!

Uvedení do provozu

1. Po vybalení zkontrolujte, zda není ventilátor poškozen. Poškozený ventilátor neuvádějte do provozu.
2. V okolí ventilátoru s funkcí zvlhčování vzduchu zajistěte volný prostor v okruhu alespoň 1 metru od stěn, záclon a jiných textilií!
3. Vyjměte z přístroje zásobník na vodu (7). Zásobník otočte uzávěrem směrem dolů a odšroubujte uzávěr. Dbejte na to, aby nevypadlo silikonové těsnění uzávěru.

4. Zásobník naplňte zcela vodou. Používejte ionizovanou vodu, jejíž teplota by neměla být vyšší než 40 °C.
5. Zkontrolujte, zda je zátka pro vypouštění vody správně na místě!
6. Zásobník vraťte zpátky na místo.
7. Do dálkového ovladače vložte 1 plochou baterii typu CR2025.
8. Nyní můžete ventilátor zapojit do zásuvky elektrické sítě.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

POPIS

Ventilátor se zvlhčovačem vzduchu a dalšími extra funkcemi • dotykový ovládací panel • LCD displej s modrým podsvícením • všechny funkce jsou ovladatelné dálkovým ovladačem • ventilátor s nastavením na 8 provozních stupňů • provozní režim normál, přirozený vítr, noční a ECO režim • nezávisle na ventilátoru lze zapínat funkci zvlhčování vzduchu, ve 2 stupních • zásobník na vodu s objemem 1,6 l, zvlhčování vzduchu po dobu 8-12 hodin • oscilace (75°) • časový vypínač s nastavením na 9 hodin • vyobrazení teploty v místnosti (°C) • zapínání a vypínání funkce podsvícení a zvukové signalizace

1. OBRÁZEK

1. dotykový panel • 2. ochranná mřížka • 3. zvlhčovací otvor, výfuk • 4. podstavec

2. OBRÁZEK

5. Zapuštěné držadlo • 6. zadní ochranná mřížka • 7. odnímatelná vodní nádržka • 8. vypouštěcí šroub

3. OBRÁZEK

9. zapuštěné držadlo • 10. uzávěr s ventilem

FUNKCE VENTILÁTORU, POUŽÍVÁNÍ

Ventilátor zapojte do zásuvky elektrické sítě se standardními parametry 230 V~ / 50 Hz.

Nyní uslyšíte krátký zvukový signál. Na displeji bude vyobrazena teplota v místnosti.

Po stisknutí tlačítka **ON/OFF** bude ventilátor zapnutý v režimu NORMAL, v provozním stupni 1, později se bude zapínat v naposledy zvoleném provozním režimu a provozním stupni. Pro vypnutí stiskněte stejné tlačítko.

Pomocí tlačítka **SPEED** zvolíte rychlost ventilátoru, s volbou z 8 rychlostních stupňů. V rámci provozního režimu ECO nelze měnit rychlostní stupeň ventilátoru, ten je automaticky nastavován v závislosti na teplotě v daném prostředí:

< 22 °C	NORMAL	1
22 – 25 °C	NATURAL	2
25 – 28 °C	NATURAL	4
28 – 32 °C	NATURAL	7
32 °C <	NORMAL	8

Pomocí tlačítka **MODE** zvolíte provozní režim NORMAL, režim přirozeného větru (NATURAL), pohotovostní režim (SLEEP) nebo úsporný provozní režim (ECO).

Pomocí tlačítka **OSC** můžete zapínat a vypínat oscilační pohyb ventilátoru doprava-doleva.

Pomocí tlačítka **TIMER** můžete zvolit dobu provozu v rozsahu 1 až 9 hodin, po uplynutí nastavené doby se ventilátor vypne. Rychlostní stupeň ventilátoru a zbývající doba provozu je zobrazována střídavě po 5 vteřinách. Načasování je vyobrazeno v celých hodinách.

Pomocí tlačítka **MIST** aktivujete funkci ultrazvukového zvlhčování vzduchu za studena, která je nastavitelná ve 2 stupních. Funkci zvlhčování vzduchu můžete zapínat nezávisle na ventilátoru. Stav zapnutí je signalizován vyobrazením nápisu MIST MIN (nízký stupeň) nebo MIST MAX (vysoký stupeň) na displeji. Jestliže by v zásobníku na vodu došla voda, bude tato skutečnost vyobrazena na displeji a signalizována také zvukovým signálem, současně se tato funkce vypne.

Před naplněním zásobníku na vodu ventilátor odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky!



SOMOGYI ELEKTRONIK®

Zásobník na vodu naplňujte vodou podle pokynů uvedených v bodech 3-6 v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

DALŠÍ FUNKCE

Funkci **podsvícení a zvukové signalizace tlačítek** zapnete a vypnete pomocí tlačítek **LIGHT** nebo **VOICE** na dálkovém ovladači. Nebudete-li během provozního režimu po dobu 1,5 minuty zasahovat do provozu ventilátoru, displej se automaticky vypne. Stisknutím kteréhokoli tlačítka displej opětovně zapnete. Po vypnutí bude ventilátor v pohotovostním režimu signalizovat teplotu v dané místnosti uvedenou v jednotkách °C, bez aktivního podsvícení.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Možné řešení pro odstranění závady
ventilátor se nezapíná	zkontrolujte napájení ze sítě
ventilátor nereaguje na signály dálkového ovladače	vzdálenost dosahu dálkového ovladače je max. 6 m vyměňte baterie v dálkovém ovladači
nefunguje funkce zvlhčování vzduchu	do nádrže na vodu nalijte ionizovanou vodu



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: 230 V ~ / 50 Hz / 48 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem II.
průměr lamely 30 cm
objem zásobníku na vodu: 1,6 l
délka napájecího kabelu: 1,45 m
rozměry: 39 x 80 x 23 cm
čistá hmotnost: 5,4 kg
napájení dálkového ovládání: CR2025 plochá baterie, v příslušenství
maximální vzduchový proud ventilátoru F = 46,94 m³/min
vstupní elektrický výkon ventilátoru P = 24,7 W
provozní hodnota. SV = 1,90 (m³/min)/W
spotřeba energie v pohotovostním režimu P_{SB} = 0,74 W
hladina hluku ventilátoru L_{WA} = 58,8 dB(A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu c = 3,43 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty IEC 60879:1986+(corr. 1992)



Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.

www.sal.hu • Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK Tel.: +421/0/ 35 7902400

www.salshop.sk • Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj,
România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489

www.somogyi.ro • Țara de origine: China

Uvoznik za **SRB: ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija Tel.: +381(0)24 686 270

www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska

Zemlja porekla: Kína Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Distributer za **SLO: ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**

Cesta zmage 13A, 2000 Maribor

Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 Mail: office@elementa-e.si

www.elementa-e.si • Država porekla: Kitajska



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC®